

i ASIGNATURA TÉCN. COMUNICAC. Y TRADUCC. FRA/ESP, ES/FR PARA TRANSACC. COMERC. Y GEST. ADMINIST. INTERNACIONALES

| | |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| Código | 564105 |
| Titulación | MÁSTER EN COMUNICACIÓN INTERNACIONAL |
| Duración | SEGUNDO SEMESTRE |
| Tipo | OPTATIVA |
| Idioma | FRANCÉS |
| Ofertable en Lengua Extranjera | SÍ IDIOMA: FRANCÉS |
| Movilidad Nacional | SÍ |
| Movilidad Internacional | SÍ |
| Estudiante Visitante Nacional | SÍ |
| ECTS | 5,00 |
| Departamento | C115 - FILOLOGIA FRANCESA E INGLESA |

✓ REQUISITOS Y RECOMENDACIONES

Recomendaciones

Se recomienda tener acceso a Internet puesto que parte del trabajo autónomo se realizará a través del Campus Virtual de la Asignatura.

Se recomienda un nivel B2 de francés

OFERTA EN LENGUA EXTRANJERA

- Idioma: Francés
- Tipo de grupo: Mixto (*)
- Nivel requerido: B2

*(Exclusivo, sólo se imparte en ese idioma; Adicional, un grupo adicional en ese idioma; Mixto, un mismo grupo con el idioma base - español y el que se oferta)

MOVILIDAD

- Movilidad Nacional (SICUE): Sí. Tipo de enseñanza: Presencial
- Movilidad Internacional: Sí. Tipo de enseñanza: Presencial
- Estudiante Visitante Nacional: Sí. Nº Plazas: 10. Tipo de enseñanza: Presencial

RESULTADO DEL APRENDIZAJE

| Id. | Resultados |
|-----|--|
| 1 | Intervenir en negociaciones empresariales y comerciales en contextos monolingüe y bilingüe. |
| 2 | Diseñar y programar actividades de asesoramiento lingüístico propias del ámbito de especialización comercial y administrativo. |
| 3 | Conocer las principales convenciones lingüísticas del francés del comercio exterior |
| 4 | Conocer las principales convenciones lingüísticas del francés administrativo |

RESULTADOS DEL PROCESO DE FORMACIÓN Y DE APRENDIZAJE

| Competencia | Resultado formación y aprendizaje |
|---------------------|---|
| COMPETENCIA BÁSICA | Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación |
| COMPETENCIA BÁSICA | Aplicar los conocimientos adquiridos y la capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio |
| COMPETENCIA BÁSICA | Integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios |
| COMPETENCIA BÁSICA | Comunicar conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades |
| COMPETENCIA BÁSICA | Poseer las habilidades de aprendizaje que permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo |
| COMPETENCIA GENERAL | Comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos usando la terminología y las técnicas comunes a las ciencias sociales y humanísticas |
| COMPETENCIA GENERAL | Analizar textos y discursos literarios y no literarios utilizando apropiadamente las técnicas de análisis y la perspectiva comparada, así como las técnicas y métodos de la crítica textual y de la teoría, metodología y crítica literarias, lingüísticas e históricas |
| COMPETENCIA GENERAL | Elaborar reseñas y síntesis críticas de textos |
| COMPETENCIA GENERAL | Evaluar críticamente la bibliografía consultada y encuadrarla en una perspectiva teórica |
| COMPETENCIA GENERAL | Identificar problemas y temas de investigación y evaluar su relevancia |

| Competencia | Resultado formación y aprendizaje |
|-------------------------|--|
| COMPETENCIA GENERAL | Relacionar el conocimiento en lenguas modernas con otras áreas y disciplinas |
| COMPETENCIA ESPECÍFICA | Desarrollar destrezas avanzadas en el uso de técnicas y estrategias de comunicación (monolingüe y bilingüe) asociadas a ámbitos profesionales y empresariales concretos. |
| COMPETENCIA ESPECÍFICA | Conocer, comprender y analizar los conceptos específicos propios del entorno comercial y administrativo (institucional y empresarial) en lengua francesa. |
| COMPETENCIA TRANSVERSAL | Capacidad de análisis y de síntesis |
| COMPETENCIA TRANSVERSAL | Capacidad de organización y planificación |
| COMPETENCIA TRANSVERSAL | Conocimiento de una lengua extranjera |
| COMPETENCIA TRANSVERSAL | Conocimientos de informática relativos al ámbito de estudio |
| COMPETENCIA TRANSVERSAL | Capacidad de tratamiento y gestión de la información |
| COMPETENCIA TRANSVERSAL | Resolución de problemas |
| COMPETENCIA TRANSVERSAL | Toma de decisiones |
| COMPETENCIA TRANSVERSAL | Saber trabajar en equipo |
| COMPETENCIA TRANSVERSAL | Saber trabajar en un equipo de carácter interdisciplinar |
| COMPETENCIA TRANSVERSAL | Saber trabajar en un contexto internacional |
| COMPETENCIA TRANSVERSAL | Habilidades en las relaciones interpersonales |

| Competencia | Resultado formación y aprendizaje |
|-------------------------|---|
| COMPETENCIA TRANSVERSAL | Reconocimiento a la diversidad y a la multiculturalidad |
| COMPETENCIA TRANSVERSAL | Razonamiento crítico |
| COMPETENCIA TRANSVERSAL | Capacidad de resolución de conflictos |
| COMPETENCIA TRANSVERSAL | Compromiso ético |
| COMPETENCIA TRANSVERSAL | Aprendizaje autónomo |
| COMPETENCIA TRANSVERSAL | Adaptación a situaciones nuevas |
| COMPETENCIA TRANSVERSAL | Creatividad |
| COMPETENCIA TRANSVERSAL | Liderazgo |
| COMPETENCIA TRANSVERSAL | Conocimiento de otras culturas y costumbres |
| COMPETENCIA TRANSVERSAL | Iniciativa y espíritu emprendedor |
| COMPETENCIA TRANSVERSAL | Motivación por la calidad |
| COMPETENCIA TRANSVERSAL | Sensibilidad hacia temas sociales |
| COMPETENCIA TRANSVERSAL | Sensibilidad hacia temas medioambientales |

TEMARIO

| Temario | Descripción |
|--|-------------|
| Convenciones lingüísticas, textuales y culturales del francés económico relativo al comercio exterior. | |
| Convenciones lingüísticas, textuales y culturales del francés administrativo para la cooperación internacional. | |
| Estrategias comunicativas en francés o en traducción español-francés/francés-español para las transacciones comerciales y administrativas internacionales. | |
| Estrategias comunicativas para la interacción oral en situaciones formales e informales de transacción comercial y administrativa internacional | |
| Técnicas de documentación avanzada y manejo de bases de datos terminológicas | |

SISTEMA DE EVALUACIÓN

Procedimientos de evaluación

| Tarea/Actividades | Medios, técnicas e instrumentos | Ponderación |
|--|--|-------------|
| Participación del alumno en clase y actividades de seguimiento | Participación activa del alumno en clase y realización de actividades de seguimiento | 10 % |
| Pruebas y/o actividades presenciales | Realización de pruebas y/o actividades presenciales | 15 % |
| Trabajo autónomo | Realización de pruebas y/o actividades no presenciales | 15 % |
| Trabajo final oral que consistirá en la aplicación de principios y métodos explicados en clase | Trabajo oral (10') aplicando los contenidos de la asignatura | 60 % |

Criterios de evaluación

Participación del alumno en clase y actividades de clase 10%

Trabajo final oral (10') que consistirá en la aplicación de principios y métodos explicados en clase 60%

Trabajo autónomo del alumno 15%

Pruebas y/o actividades presenciales 15%

Observación 1. La evaluación global se podrá solicitar desde la primera convocatoria, y sin que en ningún caso se deba justificar dicha opción. El procedimiento de esta prueba se atenderá a las pautas marcadas por el Reglamento de Evaluación de la UCA, y la normativa propia de la Facultad de Filosofía y Letras. (Reglamento UCA/CG03/2024, de 22 de abril, por el que se modifica el Reglamento por el que se regula el Régimen de Evaluación de los Alumnos de la Universidad de Cádiz) (Aprobado por Acuerdo de Consejo de Gobierno de 22 de abril de 2024).

PROFESORADO

| Profesorado | Categoría | Coordinador |
|------------------------------|-----------------------------|-------------|
| LOJO TIZON, MARIA DEL CARMEN | PROFESOR AYUDANTE DOCTOR | Sí |
| EL KRIRH -, KHATIMA | PROFESOR SUSTITUTO INTERINO | No |

ACTIVIDADES FORMATIVAS

| Actividad | Horas | Detalle |
|---|-------|-------------------------|
| 02 Prácticas, seminarios y problemas | 40 | Trabajo presencial |
| 10 Actividades formativas no presenciales | 42,50 | Trabajo autónomo |
| 12 Actividades de evaluación | 42,50 | Actividades evaluativas |

BIBLIOGRAFÍA

Frédéric Didierlaurent (2013) BTS CI Commerce International Tout en un Ellipses Marketing

Danièle Legay (2013) BTS Commerce international NATHAN

Alfredo Segura (2013) Vocabulaire d'espagnol commercial NATHAN

Collectif (2009) L'espagnol des affaires Aedis

Naiade Anido Freire (2008) Cartas : Correspondance en espagnol, l'incontournable ! espagnol-français Ellipses Marketing

Julien Laffargue (2013) Réussir l'Épreuve d'Espagnol BTS Commerce International à Référentiel Commun Européen E2 Ellipses Marketing

Jean Chapron Pierre Gerboin (2007) L'espagnol économique et commercial : 20 Dossiers sur la langue des affaires Langues pour tous

Moulhrons-Dallies, F. (2008) Enseigner le français à des fins professionnelles, Didier, Paris.

Jean Luc Penfornis (2012) Français.com :

Béatrice Tauzin (2013) Objectif express 1 : le monde professionnel en français

Jean Luc Penfornis (2013) Affaires.com

AA.VV (2011) Pour parler affaires, Maison des langues

Vocabulaire progressif du français des affaires avec 250 exercices (2013)

COMENTARIOS

1. El control de asistencia se llevará a cabo mediante hojas de firma.
2. Está completamente prohibido grabar las clases sin el consentimiento explícito de las profesoras.

El presente documento es propiedad de la Universidad de Cádiz y forma parte de su Sistema de Gestión de Calidad Docente.

En aplicación de la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres, así como la Ley 12/2007, de 26 de noviembre, para la promoción de la igualdad de género en Andalucía, toda alusión a personas o colectivos incluida en este documento estará haciendo referencia al género gramatical neutro, incluyendo por lo tanto la posibilidad de referirse tanto a mujeres como a hombres.
